airiti

Активное усвоение русских морфологических категорий учащимися с родным китайским языком

Демидов Д.Г.
Государственный университет Чжэнчжи, Тайвань
(國立政治大學斯拉夫語文學系，台灣)

Аннотация

Разрабатывается линейная последовательность русских морфологических категорий, которая помогает правильно распознать любую словоформу изменяемого слова и образовать нужную словоформу в своей речи: число / лицо-род / время-падеж / спряжение-склонение.

Ключевые слова: Морфологическая категория, количество, роль в общении, время, пространство, основа, окончание, словоформа, форма слова.

Active Learning Russian Morphological Categories of Students with Native Chinese Language

Abstract

The linear sequence of Russian morphological categories is developed. This sequence helps to identify any variable word-form and to form the desired word-form in the speech: the number / person-gender / tense-case / conjugation-declension.

Keywords: Morphological category, quantity, role in communication, time, space, base, end, word-form, the form of words.

本篇稿件於 2015 年 7 月 27 日通過刊登

airiti

Русский язык относится к языкам синтетического строя и обладает богатой морфологией. В общении по-русски конкретные словоформы служат важными опорными сигналами для быстрого и правильного «достраивания» полной конструкций. Говорят: *в **кассу**, пожалуйста* (платите), *с **Вас** 3 рубля* (надо получить, приходится), *до **скорого*** (свидания расстаёмся) и под. Носителям русского языка не составляет никакого труда вычленить в парадигме слов *касса, Вы, скорый* необходимую словоформу и правильно использовать в своей речи. Говорящий свободно порождает такие словоформы, а слушающий быстро распознает их как часть той или иной конструкции. Эллипсисы разного уровня обязательности составляют существенную особенность русской речи. Именные падежные и личноглагольные формы позволяют широко варьировать порядок слов и подчинять его актуальному членению.

Китайский язык относится к языкам корнеизолирующего строя и обладает богатой символической системой письменности. Порядок слов всегда устойчив и грамматикализован. Лексические повторы, сложная система связок зависимого и главного слова, рамочные конструкции, богатый набор обязательных дейктических и вопросительных частиц, связанные лексические показатели характера действия, предметности, количества, параметров, других кажущихся носителям индоевропейских языков грамматическими значений, наконец, двух-, трех-, четырех- и более -слоговые обозначения предметов, явлений, отвлеченных понятий на основе самых причудливых и весьма архаических символических ассоциаций, - всё это создаёт особую и очень важную, пока плохо исследованную проблему соотношения китайского языка как родного и русского языка как иностранного, облегчает достижение цели создания чистого китайско-русского билингвизма в области лексики и затрудняет достижение этой же цели в области грамматики.

Неудивительно, что русская лексика усваивается учащимися с родным китайским языком быстрее и легче, чем русская морфология. Но отставание в морфологии препятствует свободному общению на русском языке, приводит к боязни говорить по-русски после нескольких неизбежных в этом случае коммуникативных конфликтов.

Отсюда вытекает одно естественное методическое требование – представить действие русских морфологических категорий таким способом, который был бы максимально приближенным к принципам китайского письма

airiti

и языка. Это требование отвечает общим принципам учета родного языка, родной письменной культуры и навыков при усвоении учащимися иностранного русского языка. Иероглифы выстраиваются в строгую линейную последовательность по ключам. Ключи, в свою очередь, располагаются по обшей линейной последовательности восходящего числа черт, их составляющих.

Можно ли представить русскую морфологию в подобной линейной последовательности? Казалось бы, задача невыполнимая. Тем не менее, уже такое базовое свойство алфавита, как неизменная последовательность букв, полностью совпадает в русском и китайском языках и может служить знакомым принципом организации грамматических морфем.

Знакомство студентов с противопоставлением основы и окончания в русских изменяемых словах, сличение наличной формы в тексте со словарной формой позволяет довольно быстро и правильно вычленять из словоформы окончания (внешние флексии). Окончания русских словоформ так же, как ключи китайских иероглифов, выстраиваются в строгую линейную последовательность по порядку алфавита: **-, а, ам, ами, ах, ая, е, его, ее, ей, ем, ему, ет, ете, ешь, и, ие, ий, им, ими, ит, ите, их, ишь, л, ла, ли, ло, м, о, ов, ого, ое, ой, ом, ому, т, ть, у, ут, ую, шь, ы, ые, ый, ым, ыми, ых, ь, ьев, ьми, ью, ья, ьям, ьями, ьях, ю, ют, юю, я, ям, ями, ят, ях, яя**. -Л- присоединяется к родовому и числовому окончанию, поскольку выражает ту же категорию времени, что и окончания *-у, -ешь, -ет* и т.д. и исключается из глагольной основы инфинитива/прошедшего времени. К падежным окончаниям форм множественного числа существительных целесообразно присоединить и суффиксы, характерные только для основ мн.ч., *-ьев, -ья, -ьям, -ьями, -ьях*. Это будет способствовать быстрейшему запоминанию особых форм мн.ч. типа *деревья, братья*.

Окончания выражают по нескольку категорий одновременно. Скажем, в словоформе *сестру -у* заключает в себе точные сведения о числе и падеже, а в словоформе *иду* – точные сведения о числе, лице, времени, и наклонении. В трудах В.В. Виноградова, А.В. Бондарко, А.А. Зализняка и др. ученых[1]

[1] См., в частности, Виноградов В. В. Русский язык (Грамматическое учение о слове). М., 1986; Бондарко А.В. Теория морфологических категорий. М., 1976; Зализняк А. А. Русское именное словоизменение. М., 2002.

airiti

разработана полезная для дальнейшего применения в практике преподавания теория морфологических категорий.

Мы оставляем в стороне категории **полноты-краткости прилагательных, прилагательных, степеней сравнения; переходности, вида, залога; причастия и деепричастия**. Для частной категории полноты-краткости не находится особых новых склонений, в современном русском языке она ограничена синтаксически позицией сказуемого, а лексически – качественными прилагательными. Категория степеней сравнения и вовсе по своим морфологическим показателям переносится в словообразование.

Важные и очень трудные для усвоения глагола категории переходности, вида и залога выражаются суффиксальными средствами и та́кже могут быть перенесены в словообразование. Деепричастие, время и залог причастия суть такие же словообразовательные проблемы в строгом смысле разделения флексии на внешнюю (окончание) и внутреннюю (приставка, суффикс, исторические чередования в основе).

Оставшиеся категории могут быть объединены попарно: лицо с родом, время с падежом, спряжение со склонением. Род – это дополнительная характеристика 3-го лица (*журнал, письмо, книга лежит; лежал,ло,ла*.). Падеж – это пространственное уточнение протекания действия во времени и метафоры этого пространственного уточнения (непространственные обстоятельства, объект-цель, пациенс, и субъект-направление или источник, агенс). Склонение по косвенным падежам – это формообразование средств, синтаксически зависимых от спрягаемых и неспрягаемых глагольных форм и имен.

Глагольные категории повсюду имеют преимущество перед именными, потому что оформляют предикативный центр предложения. Исключение составляет прямой (I) падеж подлежащего, с которым согласуется сказуемое по числу, лицу и роду.

Преимущество перед всеми категориями имеет число. Это единственная общеязыковая категория, распространенная как в именах, так и в глаголах. В результате удается обойти такую сложную проблему, как части речи. Достаточно только определить, склоняемое ли это слово или спрягаемое. Складывается следующая искомая линейная последовательность: **число / лицо-род / время-падеж / спряжение-склонение**.

airiti

Простое расположение окончаний по алфавиту и их дальнейшее описание по выражаемым ими категориям служит справочником для распознавания готовых форм при чтении и слушании. Для говорения и письма требуется разработать обратный порядок – от категорий к окончаниям. Внутри категорий порядок следующий: число единственное (е), затем множественное (мн); лицо 1, 2, 3, затем мужской (м), средний (ср) и женский (ж) род; Именительный падеж (I), настоящее (н), будущее (б), прошедшее (пр) время, Родительный (II), Дательный (III), Винительный одушевленных имен (IVо), Винительный неодушевленных имен (IVн), Творительный (V), Предложный (VI) падежи; спряжение неправильное (*дам, ем, есть*, непр), затем первое (*иду, идёшь, пою, поёшь,* I), затем второе (*прошу, просишь, вижу, видишь,* II) правильные, склонение 1-е (*брат, стол, окно*, 1), 1 мягкой разновидности (*преподаватель, портфель, море*, 1’), 2-е (*сестра, книга, мужчина*, 2), 2-е мягкой разновидности (*няня, земля, дядя*, 2’), 3-е (*ночь, путь, мать,* 3), прилагательных, родовых местоимений (неличных и невозвратного), порядковых и собирательных числительных, полных причестий, существительных типа *столовая* (4), то же мягкой разновидности (*синий, двоих, моих, их,* 4’).

Первые опыты работы со студентами по такой системе показали, что в тексте требуется характеризовать каждую словоформу максимально точно, извлекая ее из парадигмы, если наблюдается явление внутреннего супплетивизма и изменяемое слово оказывается разносклоняемым или разноспрягаемым. Так, скажем, словоформы *весь, одни, соседей* приходится относить к мягким разновидностям склонений, а словоформы *всех, одного, соседа* – к твердой разновидности. Это исключит ошибки **всих, *одны, *соседов*. Словоформы *хочет, бегут, дадут* относятся к I спряжению, а словоформы *хотим, бежим, дадим* – ко II-му. Словоформы *ем, ешь, ест, дам, дашь, даст* относятся к неправильному спряжению, а словоформы *едим, едите, едят, дадим* и *дадите* – ко II спряжению. Словоформы *бабушкин, бабушкину, мой, мою, пятеро, несколько* относятся к 1, 2, 1’, 2’, 1 и 1 склонениям соответсвенно, а словоформы *бабушкиного, бабушкиной, моего, моей, пятерых, нескольких* – к 4 склонению. К сожалению, не все случаи разносклоняемости и разноспрягаемости базовой лексики одинаково тщательно прорабатываются в популярных учебных пособиях РКИ. Это не

airiti

спасает от ошибок даже очень старательных и способных студентов.

Практически выявляется 183 комбинации числа, лица-рода, времени-падежа и склонения-спряжения, которые выстраиваются в линейной послеловательности. Даже в количественном отношении перечень таких комбинаций близок к ключам китайских иероглифов, так что их смело можно назвать «ключами» к русским словоформам. В действительности их несколько больше, поскольку здесь не учтены некоторые индивидуальные словоформы вроде *обоих, двух, трёх, четырёх, четырьмя*. Они усваиваются также в индивидуальном порядке, вне общих правил формообразования.

Преимущество всегда имеют случаи единого для разных категорий способа выражения. Таким образом на первое место в списке окончаний по единому порядку категорий попала словоформа *ес-ть* (книжный вариант *су-ть*). Она пригодна для всех чисел, всех лиц и всех родов. Полная запись для словоформы *есть* была бы такой: емн/123/н/непр, однако нет смысла каждый раз перечислять все возможные категории, если они вообще не различаются словоформой. Для формы *есть* первые две позиции просто можно оставить свободными, и запись получится короче: /н/непр. Точно так же будем поступать и во всех других случаях, когда в той или иной позиции категории не различаются. Поскольку личные формы (включая безличную 3 лица) настоящего или простого будущего времени всегда оформляются по какому-то спряжению, арабские цифры, обозначающие лица, всегда будут предшествовать римским цифрам, обозначающим правильные спряжения, а последние всегда будут завершать запись. Поскольку склонения никогда не участвуют одновременно с лицами, завершающая запись арабская цифра всегда обозначает склонение. Часто, особенно во множественном числе, склонения не различаются, но строго сохраняется мягкая или твердая разновидность основы. В этом случае значок мягкости апостроф ’ переносится на одну позицию налево. Так, для формы *преподава́телями* запись будет мн'/V/, для формы *пла́тьев* запись будет мн/ср'/II/. Окончанием здесь будет только *-ев*, поскольку основа единственного и множественного числа общая (в отличие от словоформы м. рода *братьев* с окончанием, по нашей схеме, *-ьев*).

Порядок введения категорий обосновывается их относительной значимостью при построении предложений. Сначала приводятся формы единственного, затем множественного числа; сначала приводятся словоформы

airiti

сказуемого, соответственно, 1, 2, 3 лица, затем позиция 3 лица (или второстепенного члена предложения) уточняется по, последовательно, мужскому, среднему и женскому родам; сначала приводится форма прямого I падежа подлежащего и согласованной с ним именной части сказуемого (при императивах это обращение), затем сказуемое характеризуется по времени, последовательно, настоящему, будущему и прошедшему, затем характеризуются второстепенные члены предложения, выраженные именами, по косвенным падежам – II, III, IVо, IVн, V, VI; наконец, приводятся по очереди словоформы личноглагольного сказуемого неправильного, затем I и II правильных спряжений и 1, 1’, 2, 2’, 3, 4, 4’ склонений для подлежащего и зависимых именных словоформ, второстепенных членов предложения. Четвертым считается склонение родовых местоимений, полных прилагательных, порядковых числительных, полных причастий и субстантивированных прилагательных.

Приведем **порядок окончаний по алфавиту**, пригодный для разбора русских словоформ при чтении и слушании:

Табл.N1. Окончания по алфавиту

Распре-деление окончаний по алфавиту	Категории	Примеры
-	е/м/I/1	брат, стол
-	е/м/IVн/1	стол
-	мн/м/II/	сапог
-	мн/ср/II/	Окон, занЯтий
-	мн/ж/II/	книг, сестЁр
-	мн/м/IVо/	мужчИн
-	мн/ж/IVо/	жЕнщин, сестЁр
-	е/м/пр	нёс, вёз, пёк, лёг, зАпер
а	е/м/I/2	мужчИна
а	е/ср/II/1	окнА, письмА

airiti

а	е/ж/I/2	кнИга, сестрА
а	е/м/IVо/1	брАта
а	мн/ср/I/	Окна, пИсьма
а	мн/ср/IVн/	Окна, пИсьма
а	е/м/II/1	брАта, столА
а	мн/м/I/	городА, домА
а	мн/м/IVн/	городА, домА
ам	мн/III/	столАм, Окнам, кнИгам
ами	мн/V/	столАми, Окнами, кнИгами
ах	мн/VI/	столАх, Окнах, кнИгах
ая	е/ж/I/4	нОвая, столОвая
е	е/ср/I/1'	мОре
е	е/ж/III/2	сестрЕ, кнИге
е	е/ср/IVн/1'	мОре
е	е/м/III/2	мужчИне
е	е/м/VI/2	мужчИне
е	е/ср/VI/1	окнЕ
е	е/ж/VI/2	сестрЕ, кнИге
е	е/ж/III/2'	нЯне, землЕ
е	е/м/III/2'	дЯде
е	е/м/VI/1'	преподавАтеле
е	е/м/VI/2'	дЯде
е	е/ср/VI/1'	мОре
е	е/ж/VI/2'	нЯне, землЕ
е	е/м/VI/1	брАте, столЕ
ев	мн/ср'/II/	плАтьев
его	е/м/II/4'	сИнего, моегО
его	е/ср/II/4'	сИнего, моегО
его	е/м/IVо/4'	стАршего, моегО
ее	е/ср/I/4'	сИнее
ее	е/ср/IVн/4'	сИнее
ей	е/ж/II/4'	сИней
ей	е/ж/III/4'	сИней

airiti

ей	е/м/V/2'	дЯдей
ей	е/ж/V/2'	нЯней, землЁй
ей	е/ж/V/4'	сИней, моЕй
ей	е/ж/VI/4'	сИней, моЕй
ей	мн/м'/IVо/	преподавАтелей
ей	мн/м'/II/	преподавАтелей
ей	мн/ср'/II/	морЕй
ей	мн/ж'/II/3	лошадЕй, тканей
ей	мн/ж'/IVо/3	лошадЕй
ем	мн/1/нб/I	читАем, придЁм
ем	е/м/V/1'	преподавАтелем, днЁм
ем	е/м/V/3	путЁм
ем	е/ср/V/1'	мОрем
ем	е/м/VI/4'	сИнем, моЁм
ем	е/ср/VI/4'	сИнем, моЁм
ему	е/м/III/4'	сИнему, моемУ
ему	е/ср/III/4'	сИнему, моемУ
ет	е/3/нб/I	читАет, придЁт
ете	мн/2/нб/I	читАете, придЁте
ешь	е/2/нб/I	читАешь, придЁшь
и	е/м/II/2'	дЯди
и	е/м/II/3	путИ
и	е/ж/II/2'	нЯни, землИ
и	е/ж/II/3	нОчи
и	е/м/III/3	путИ
и	е/ж/III/3	нОчи
и	е/м/VI/3	путИ
и	е/ж/VI/3	нОчи
и	мн/ж'/I/	нЯни, зЕмли, нОчи
и	мн/м'/IVн/	портфЕли
и	мн/ж'/IVн/	зЕмли, нОчи
и	е/ж/III/2'	России
и	е/м/VI/1'	ДмИтрии

airiti

и	е/м/VI/2'	ИеремИи
и	е/ср/VI/1'	занЯтии
и	е/ж/VI/2'	России
и	мн/м'/I/	преподавАтели, порфЕли
и	мн'/I/	Эти, онИ, сАми, однИ, соседи
ие	мн/I/4'	сИние
ие	мн/IVн/4'	сИние
ий	е/м/I/4'	сИний
ий	е/м/IVн/4'	сИний
им	е/м/V/4'	сИним, моИм
им	е/ср/V/4'	сИним, моИм
им	мн/III/4'	сИним, моИм
им	мн/1/нб/II	говорИм
ими	мн/V/4'	сИними
ит	е/3/нб/II	говорИт, кУпит
ите	мн/2/нб/II	говорИте
их	мн/II/4'	сИних, моИх
их	мн/IVо/4'	стАрших, моИх
их	мн/VI/4'	сИних, моИх
ишь	е/2/нб/II	говорИшь, кУпишь
л	е/м/пр	читАл
ла	е/ж/пр	читАла
ли	мн/пр	читАли
ло	е/ср/пр	лежАло
м	е/1/нб/непр	дам, ем
о	е/ср/I/1	окнО
о	е/ср/IVн/1	окнО
ов	мн/м/II/	столОв
ов	мн/м/IVо/	студЕнтов
ого	е/м/II/4	нОвого, тогО
ого	е/ср/II/4	нОвого, тогО
ого	е/м/IVо/4	нОвого, тогО
ое	е/ср/I/4	нОвое

airiti

ое	е/ср/IVн/4	нОвое
ой	е/ж/II/4	нОвой
ой	е/ж/III/4	нОвой
ой	е/м/V/2	мужчИной
ой	е/ж/V/2	сестрОй, кнИгой
ой	е/ж/V/4	нОвой, тОй
ой	е/ж/VI/4	нОвой, тОй
ой	е/м/I/4	больнОй
ой	е/м/IVн/4	большОй
ом	е/м/V/1	брАтом, столОм
ом	е/ср/V/1	окнОм
ом	е/м/VI/4	больнОм
ом	е/ср/VI/4	больнОм
ому	е/м/III/4	больнОму
ому	е/ср/III/4	большОму
суть	мн/3/н/непр	суть
т	е/3/нб/непр	ест, даст
ть	/н/непр	есть, суть
у	е/1/нб/I	идУ, пойдУ
у	е/м/III/1	брАту, столУ
у	е/ср/III/1	окнУ
у	е/м/IVо/2	мужчИну
у	е/ж/IVо/2	сестрУ
у	е/ж/IVн/2	кнИгу
у	е/м/II/1	сАхару
у	е/м/VI/1	лесУ
ут	мн/3/нб/I	идУт, пойдУт
ую	е/ж/IVо/4	нОвую
ую	е/ж/IVн/4	нОвую
шь	е/2/нб/непр	ешь, дашь
ы	е/м/II/2	мужчИны
ы	е/ж/II/2	сестрЫ
ы	мн/ж/I/	сЁстры

airiti

ы	мн/ж/IVн/	рОзы
ы	мн/м/I/	столЫ
ы	мн/м/IVн/	столЫ
ые	мн/I/4	нОвые
ые	мн/IVн/4	нОвые
ый	е/м/I/4	нОвый
ый	е/м/IVн/4	нОвый
ым	е/м/V/4	нОвым
ым	е/ср/V/4	нОвым
ым	мн/III/4	нОвым
ыми	мн/V/4	нОвыми
ых	мн/II/4	нОвых
ых	мн/IVо/4	нОвых
ых	мн/VI/4	нОвых
ь	е/м/I/1'	преподавАтель, день
ь	е/м/I/3	путь
ь	е/ж/I/3	ночь
ь	е/ж/IVо/3	мать
ь	е/м/IVн/1'	день
ь	е/м/IVн/3	путь
ь	е/ж/IVн/3	ночь
ь	мн/ж'/II/	нянь, земЕль
ь	мн/ж'/IVо/	нянь
ьев	мн/II/1	братьев, стульев, деревьев
ьев	мн/м/IVо/1	братьев
ьми	мн/ж/V/3	дверьми, лошадьми, людьми
ью	е/ж/V/3	нОчью
ья	мн/I/1	братья, стулья, деревья
ьям	мн/III/1	братьям, стульям, деревьям
ьями	мн/V/1	братьями, стульями, деревьями
ьях	мн/VI/1	братьях, стульях, деревьях
ю	е/1/нб/II	говорЮ
ю	е/1/нб/I	читАю

airiti

ю	е/м/III/1'	преподавАтелю, днЮ
ю	е/ср/III/1'	мОрю
ю	е/м/IVо/2'	дЯдю
ю	е/ж/IVо/2'	нЯню
ю	е/ж/IVн/2'	зЕмлю
ю	е/м/II/1'	углЮ
ют	мн/3/нб/I	читАют, споЮт
юю	е/ж/IVо/4'	замУжнюю
юю	е/ж/IVн/4'	сИнюю
я	е/м/I/2'	дЯдя, судьЯ
я	е/ж/I/2'	нЯня, землЯ
я	е/ср/II/1'	мОря
я	е/м/IVо/1'	преподавАтеля
я	мн/ср'/I/	морЯ
я	мн/ср'/IVн/	морЯ
я	мн/м'/I/	учителЯ
я	е/м/II/1'	преподавАтеля
ям	мн'/III/	преподавАтелям, нЯням
ями	мн'/V/	преподавАтелями, нЯнями
ят	мн/3/нб/II	говорЯт, захотЯт
ях	мн'/VI/	преподавАтелях, нЯнях, морЯх
яя	е/ж/I/4'	сИняя

Теперь приведем **окончания по единому порядку категорий**. Если возможны морфологические варианты окончаний, то сначала приводится наиболее распространенный вариант. Примеры можно найти в табл. N1 по окончанию.

/н/непр	ть	е/2/нб/I	ешь	е/м/I/1'	ь
е/1/нб/непр	м	е/2/нб/II	ишь	е/м/I/2	а
е/1/нб/I	у	е/3/нб/непр	т	е/м/I/2'	я
е/1/нб/II	ю	е/3/нб/I	ет	е/м/I/3	ь
е/1/нб/I	ю	е/3/нб/II	ит	е/м/I/4	ый, ȍй
е/2/нб/непр	шь	е/м/I/1	-	е/м/I/4'	ий

е/м/пр	л, -	е/м/VI/1	е, у	е/ж/I/3	ь
е/м/II/1	а, у	е/м/VI/1'	е, и	е/ж/I/2'	я
е/м/II/1'	я, ю	е/м/VI/2	е	е/ж/I/4	ая
е/м/II/2	ы	е/м/VI/2'	е, и	е/ж/I/4'	яя
е/м/II/2'	и	е/м/VI/3	и	е/ж/пр	ла
е/м/II/3	и	е/м/VI/4	ом	е/ж/II/2	ы
е/м/II/4	ого	е/м/VI/4'	ем	е/ж/II/2'	и
е/м/II/4'	его	е/ср/I/1	о	е/ж/II/3	и
е/м/III/1	у	е/ср/I/1'	е	е/ж/II/4	ой
е/м/III/1'	ю	е/ср/I/4	ое	е/ж/II/4'	ей
е/м/III/2	е	е/ср/I/4'	ее	е/ж/III/2	е
е/м/III/2'	е	е/ср/пр	ло	е/ж/III/2'	е, и
е/м/III/3	и	е/ср/II/1	а	е/ж/III/2'	и
е/м/III/4	ому	е/ср/II/1'	я	е/ж/III/3	и
е/м/III/4'	ему	е/ср/II/4	ого	е/ж/III/4	ой
е/м/IVо/1	а	е/ср/II/4'	его	е/ж/III/4'	ей
е/м/IVо/1'	я	е/ср/III/1	у	е/ж/IVо/2	у
е/м/IVо/2	у	е/ср/III/1'	ю	е/ж/IVо/2'	ю
е/м/IVо/2'	ю	е/ср/III/4	ому	е/ж/IVо/3	ь
е/м/IVо/4	ого	е/ср/III/4'	ему	е/ж/IVо/4	ую
е/м/IVо/4'	его	е/ср/IVн/1	о	е/ж/IVо/4'	юю
е/м/IVн/1	-	е/ср/IVн/1'	е	е/ж/IVн/4	ую
е/м/IVн/1'	ь	е/ср/IVн/4	ое	е/ж/IVн/2	у
е/м/IVн/3	ь	е/ср/IVн/4'	ее	е/ж/IVн/2'	ю
е/м/IVн/4	ый, òй	е/ср/V/1	ом	е/ж/IVн/3	ь
е/м/IVн/4'	ий	е/ср/V/1'	ем	е/ж/IVн/4'	юю
е/м/V/1	ом	е/ср/V/4	ым	е/ж/V/2	ой
е/м/V/1'	ем	е/ср/V/4'	им	е/ж/V/2'	ей
е/м/V/2	ой	е/ср/VI/1	е	е/ж/V/3	ью
е/м/V/2'	ей	е/ср/VI/1'	е, и	е/ж/V/4	ой
е/м/V/3	ем	е/ср/VI/4	ом	е/ж/V/4'	ей
е/м/V/4	ым	е/ср/VI/4'	ем	е/ж/VI/2	е
е/м/V/4'	им	е/ж/I/2	а	е/ж/VI/2'	е, и

airiti

е/ж/VI/3	и	мн/V/1	ьями	мн/м'/IVо/	ей
е/ж/VI/4	ой	мн/V/4	еми	мн/м/IVо/	ов, -
е/ж/VI/4'	ей	мн/V/4	ыми	мн/м/IVо/1	ьев
мн'/I/	и	мн/V/4'	ими	мн/м/IVн/	ы, а
мн/I/4	ые	мн/VI/	ах	мн/ср/I/	а
мн/I/4'	ие	мн'/VI/	ях	мн/ср'/I/	я
мн/пр	ли	мн/VI/1	ьях	мн/ср/II/	-
мн/II/1	ьев	мн/VI/4	ых	мн/ср'/II/	ей, ев
мн/II/4	ых, ех	мн/VI/4'	их	мн/ср/IVн/	а
мн/II/4'	их	мн/1/нб/I	ем	мн/ср'/IVн/	я
мн/III/	ам	мн/1/нб/II	им	мн/ж'/I/	и
мн/III/1	ьям	мн/2/нб/I	ете	мн/ж/I/	ы, е
мн/III/4	ым	мн/2/н/II	ите	мн/ж/II/	-
мн/III/4'	им	мн/3/нб/неп		мн/ж'/II/	ь
мн/III/4	ем	р	суть	мн/ж'/II/3	ей
мн'/III/	ям	мн/3/нб/I	ут	мн/ж/IVо/	-
мн/IVо/4	ых, ех	мн/3/нб/I	ют	мн/ж'/IVо/	ь
мн/IVо/4'	их	мн/3/нб/II	ят	мн/ж'/IVо/3	ей
мн/IVн/4	ые	мн/м'/I/	и, я	мн/м'/IVн/	и
мн/IVн/4'	ие	мн/м/I/	ы, а	мн/ж'/IVн/	и
мн/V/	ами	мн/м'/II/	ей	мн/ж/IVн/	ы
мн'/V/	ями	мн/м/II/	ов, -	мн/ж/V/3	ьми

airiti

Итак, считаем, что для активного усвоения грамматики полезно представить русские морфологические категории, выраженные в окончаниях, как символические «ключи» к словоформам. Таким образом выполняется основополагающее методическое требование учета родного языка учащихся. Лексику, помимо тематических групп, весьма продуктивно представлять по словообразовательным гнездам и по словообразовательным моделям, ибо русская морфема и по фонетическому облику, и по комбинаторным возможностям, и по семантическим функциям приближена к китайской слогоморфеме. Перед учащимися встанут морфонологические задачи, которых обойти невозможно, но эти задачи не очень сложные. Зато можно обойти проблему частей речи и непосредственно связать словоформу с ее синтаксической функцией.